

**ZWÖLF
MELODIEN**

auf Dichtungen von
Catulle Mendès

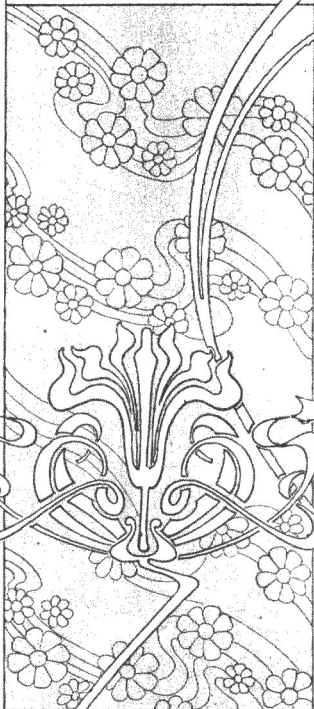
I. J. PADEREWSKI

Op. 22



Zwölf Melodien

auf Dichtungen von
Catulle Mendès



	Seite.
I. Im Walde	1
II. So lauter dein Herz.	4
III. Der Himmel hängt tief	8
IV. Unlangst	10
V. Ein Schäfer jung	15
VI. Wie sie schreitet so anmuthreich.	18
VII. Die Nonne	24
VIII. Verwitwet	29
IX. Kalter Mond.	37
X. Die Schmollende	40
XI. Liebesverhängnis.	45
XII. Die Feindin	54

Musik von

I. J. PADEREWSKI

Op. 22

Das Album, net : 5 marks



ED

PARIS, AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne, HEUGEL & C^{ie}
Propriété pour tous pays, sauf la Russie. Tous droits de traduction, de reproduction et d'exécution
publique réservés pour tous pays, y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.
(Exécution libre en Allemagne)
Imp. Detachy, Paris.



Dans la forêt IM WALDE

I

Wandl' ich in dem Wald des Abends,
 In dem träumerischen Wald.

(Heinrich Heine)

GESANG Moderato

Wenn Abends spät mein Fuss durchschreit - tet
Dans la forêt qui crée un sé - ve

KLAVIER Moderato
pp misterioso
Red.

den stillen träu - me - rischen Wald, gewahr' ich dei - ne Huldge -
le vaïs le soir dans la forêt Ta fiât l'innocence au pè - re

poco cresc.

- stalt, wie sie mei - nen Kum - mer ge - lei - tet.
part et chemine avec moi sans trê - ve.

Bist du vom Schlei - er zart umschwingt, —
West-ce pas là ton mari - le fiancé?

sieh ich den Ne - bel im Nacht - dun - kel? Strahlt
Brouillard léger dans la nuit? Luit-il?

pp *meno p*

mir des Mondes zart Ge - fun - - kel, das durch hoch - stämm'ge Tannen
est-ce que le clair de lune me traverse? Double du sa-

pp *segue*

dringt?

Red.

*

Rin-nen Trä - - - nen nicht sanft her nie - - - der?

m. s. *dim. poco a poco*

poco marc.

wär ich nicht mehr trau - - - ernd al - - - lein?

poco rit.

a Tempo

Könnst es ein-mal möglich noch sein: - - - Kehrtest du, trä - - - nen

a Tempo

p

reich mir wie - - - der?

pp

II

Ton cœur est d'or pur.
SO LAUTER DEIN HERZ

*Mais on souffre toujours un peu,
 Rêveur sombre, sous le ciel bleu.*

(Albert Méral)

Allegro molto ed appassionato

GESANG

Allegro molto ed appassionato

KLAVIER

f

So

Red. *

lau - ter dein Herz,

meno f

echt wie Gold, dei - ne Ge - dan - ken Son - nen -

Tout est vrai. Vot - et Roy - al dans ta na -

strah - - - - - len! Doch mein Wunsch

tu - *sei* *Wahrheit*

lo - kend wun - der - hold zer - rinnt in

about je uen - i - vizi *S'a - chève* *ce*

Wahn und tau - send Qua - - -

doite *we* *tes -* *tu*

con 8^{va}
marc.

len.

Weh, zu oft, du hold se - lig
dim. *p*
 senza Ped.

Kind, sank nützlich Dun - kel auf mich
Qd. *

nie der: hin - flut - te mein
marcato *Qd.*

Traum im Wind,
p *pp*
 * *Qd.* * *Qd.*

leicht wie der Tau, be zart Ge -

come se gliu -

me s'are co -

m. s.

p

* *Red.*

fi - der!

le ne -

co

p

pp

* *Red.*

*

Red.

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

Molto rallent.

p

marcato

pp

Red.

*

Le ciel est très bas.

III

DER HIMMEL HÄNGT TIEF

Co dit Isolt: « Jo l'sai pur veir,
Sachez que le sigle est tut neir. »
(Thomas)

GESANG *Andante sostenuto* *molto p*

KLAVIER *Andante sostenuto* *p* *pp*

Him - mel hängt tief, starr und schwei - gend hält das schwar - ze
ciel est très bas, rien ne bouge sur la noir - ce

Meer er in Haft, dem sich mäh - lich stumm rin - gend ent
mer de - ssein Saphiro - cie, peu - se d'oi -

con 8^{va} *poco in calzando* *poco in calzando*

rafft dunkler, Rö - the der Mond auf stei - - gend.
seu due de fon - ue calando ne rou - ge

poco a poco più animato

a Tempo

Der Ber-ge hellson-ni-ge Ke- - gel

poco a poco più animato

cresc.

f con passione

allargando

a Tempo

be-grub der her-ben Schmer-zen, Schooss; Von des

con passione

allargando

a Tempo

f sempre cresc.

8^a bassa

doloroso

Schif - - - fes Mast re - gungs-los hängen schwar - ze Trau - er

mf sempre legato

molto dim. e poco a poco calando

- se - gel nie - - - der.

p

p *pp*

Ad. * *Ad.* *

I V

languere.
UNLÄNGST

Heul lacrymis infantia lumina turgent.

(Jean Second)

GESANG Allegretto grazioso

KLAVIER Allegretto grazioso *p* rit.

a Tempo *slow - niej kwit - to rózy* *poco rit.* *a Tempo* *mar-twi-*

a Tempo *Un - längst* *zur Zeit* *der wil - den* *Ro - sen* *fühle ich,*

a Tempo *des eylan - ti - nes* *poco rit.* *a Tempo* *des eylan - ti - nes*

technic *niewinne dzicie* *con calore* *człoto me*

der Kin - des wun - she *Ko - sen,* *ein* *Schwel - len durch.*

des rei - nes eulan - ti - nes *Mon* *ceur se gon-*

cresc.

Ed. *

Koite wioony wieeli *11. czu ten* *p semplice* *stool wioony zew*

- zog mein Ge - müth beim Mai - en - duft der Flie - der - blüth!

Sous les li - ves du ho - lar - zew

poco f *p* *Red.* *** *Red.* *poco cresc.*

wy chatem kwiatow porz klic zwanie jebina

Zu at - men war - me Wun - - der - bron - nen, nipp - te

il respi - rez les chanols en - li - res *fo - geu*

n - nak singul maie *rit. assai* *a Tempo*

ich an bit - te - ren Won - nen. *a Tempo*

tuis d'ame - res de - li - ces *rit. assai* *p* *m. s.* *Red.*

ganz anders pro-schwärze ¹² *da schreien, schreit*

So seltsam ist die Nacht

Un - ter den Ster - - - - - nen bleich und stumm

coz -

* *Ad.* * *Ad.*

ja plätsche *Handspiel*

p weint' ich lang,

* *Ad.* * *Ad.*

Wenn, plätsche - ren *Ende*

wuss - te nicht, wa - - - run.

schon so sehr ge - lacht.

* *Ad.*

rall.

* *Ad.*

a Tempo

ter - ra - ter

Ter pe - ne

Und im - mer noch,

ich wei - ne, wei -

a Tempo

ter - ra - ter

ter - ra - ter

p

cresc.

wie der z. u. erschi -

ne

den A - bend lang

to

Sei - lung des

gdy dzień się koń - czy

beim Früh - roth - schei - ne,

coursé à l'aube

auf der Er - de be - schnei - te Hüll',

gdy ka - ro -

auf die Ro -

Sur les ro -

*cresc.**poco f*

Red.

*

Red.

*

Handwritten musical score for a vocal part (soprano) and piano accompaniment. The lyrics are in German: "sich zu Besessenen im April, des Freuden". The score is written on a grand staff with a treble clef for the voice and a bass clef for the piano. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked "Allegretto". The score includes a piano (p) marking and a fermata over a chord in the piano part. The lyrics are written above the vocal line.

so wein' ich denn zu je - der Stun -

poco marc.

das hier was tou - bent a toute hier -

51

[illegible]

Musical score for 'Grün de.' in G major, 4/4 time. The score consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a melodic phrase marked 'rit.' (ritardando) and 'A.E.E.'. The piano accompaniment features a sustained chord in the right hand and a moving bass line in the left hand. The piece concludes with a final chord and a 'fine' marking.

V

la jeune hôte
EIN SCHÄFER JUNG

*So hath it been, so be it;
 For who shall live and flee it?*

(Algernon C. Sumburne)

Allegretto moderato
 GESANG

Allegretto moderato
 KLAUIER *mf*

*Red. **

pastorelli agnelli spie-wa agl'ors
 Ein Schä - fer jung sin - get im Ried,
ger - ge - he - re - den - den - den

f *p* *p*

*Red. **

a ello m'oi to jent'aggl'os
 das E - cho sagt: "Ich bin das Lied!"
l'echo m'oi to jent'aggl'os

pp

*Red. * Red. **

stolz-alo-nie lam-pa-ree -¹⁶ Fa tak molto ciotoja
 Stolz in Dün - kels eit - ler Won - ne die Lam-pe sagt:
meno

gaimach to ja
 "ich bin die Son - ne!"
f *p*

je zierre trizien odnja sie
 Im Teich abspie - gelt sich das Rohr:
p *ad.* *

trizina to ja
con passione
 "ich bin das Rohr!" *ad libitum*
sempre più agitato e cresc. tönt's dir ins

Tha.

Ohr!

ist falsch - wie das was wichtig ist - nie fangt an

Falsch' - res nie doch hat es ge - ge - - - ben, als die

erinnert. *Kochan' die*

mir ge-sagt. "Dein fürs Le - - -

die.

- - - ben!"

VI

Elle marche d'un pas d'acier.

WIE SIE SCHREITET SO ANMUTHREICH

Incessu patuit avis, colore flos.

(Joachim du Bellay)

GESANG

Vivace ma non troppo *p* *Qua biegnie*

KLAVIER

Vivace ma non troppo *pp* *3* *3* *cresc.* *Wie sie schrei - tet* *Elle mar - che*

Red. *

so an - muth - reich *ein Vö - ge -*

Red. *

lein, *so leicht - und lo -* *se.*

p *Red.* * *Red.* *

more lil - ja 19 laia -

Ei - ner Li - lie wohl

She a Part

pp *cresc.*

Qd.

ta *more ra - acesef ro -*

ist sie gleich, ei - ner Ro -

qui scrait

*** *Qd.*

se. *ac.*

p *sempre*

*** *Qd.*

Na *cresc.* *tyl - les jku*

O du mein Al -

Se *cre - scen - do -* *f*

ahaan

les!

dim.

Red.

Uprichter o - ma

Ihr Hang ist kühn und

p

* Red. *

trochig, fest

gdy po - e - ji

son - der - bar in Klei - dern, in The

Red.

* Red. *

zachnit

u - in - st

- a - ter - stük - ken,

Red.

* Red. *

cre - scen - do

et je j'ai ²¹

Die Au gen strah -

pe u l'innoc gu

p

claire, *over y jef bte -* *bitte*

len bläu lich klar: Veil - chen

les deux yeux

Red.

pa - *tra* *tak jafte*

glaubt man wohl zu er -

wie *seins* *der x* *wie*

p *Red.* *Red.*

jef *lei*

blick - ken.

p *sempre cresc.*

5/4

Leere *es*

Doch wür -

12 *12* *12* *m.d.* *10* *8*

f *m.s.*

Red.

je *de* *wohl*, *wie* *ich* *ihn* *fand*

8 *7* *12* *12* *m.d.* *10* *8*

f *m.s.*

*** *Red.*

Ab *ends* *einst*, *ihr* *Reiz* *heut' noch*

8 *7* *12* *12* *m.d.* *10* *8*

p *m.s.*

*** *Red.* *** *Red.*

pran *gen?* *Lei* *der* *ach!* *seit*

8 *7* *12* *12* *m.d.* *10* *8*

p *m.s.*

*** *Red.*

23

mit ach i-ber dat

sie mir ent - schwand

* Red. *

goly is-ta-tsi xax

ist nun schon Jahr um Jahr ver-

Bien longtemps l'air est

mf

* Red. * Red. * Red.

DIE NONNE

(grimoire du Pape Honorius)

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne.

Copyright by HEUGEL & Cie 1910
H. & Cie 22,025

HEUGEL & C^{ie}, Editeurs, Paris.

starr - tem Ge - filds ew - gem Schnee - die from me Heer - de sei - ner
 neige et les champs de givre - font naitre le tyran de

pesante

weis - sen Schäf - lein wei - - - den.
 des ou - ail - les blan - ches

pp

Red.

Den Schlei - er, auf der Stirn, vom Strick den Leib um - ket - tet,
 Le voile se sur le front. Du es toi le lien qui l'enlace

pp

*

am Gnaden - bild die fromme Schaar vorbei sich schiebt.
 au Visage divin l'innocente foule passe et s'en va.

agitato sempre più mosso

Du hold - se - li, ge Braut, die ein - zig mich ge -
tu es la seule que j'aime
 agitato sempre più mosso *f*

liebt! Noch le - bend in vier Bret - tern wirst du ein ge -
me aime. Tu es encore vivant dans quatre lits. Tu es encore vivant dans quatre lits.
un peu *f* *un poco*

mf *Tempo 1°*
bet - tet. dim. e calando *Tempo 1°*
mf *p*
*Red. **

semplice
Im här - nen Büs - ser - heind, das Sca - pu - lier am Hals
tu es si dur, si dur, si dur, si dur
f *Red. **

ruhst du aus, froh des Klos - ter frie - dens, von Beschwer -

de *sa -* *van -* *tes la* *paix* *grat -* *te de* *nuisance* *te*

cresc.

sempre cre - scen - do e poco

- - - de, ge - treu dem Ruf des dñs - te - ren Glock - ken

de *Selon le* *rite au* *trinité* *des lu -* *gnes* *de*

f *sempre* *cre - scen - do* *e poco*

Red. 8^a B. * *Red. 8^a B.* * *Red. 8^a B.* *

affrettando

schalls. Mich, ach! be -

raud. *Moi* *je m'en*

affrettando *ff* *dim.*

Red. 8^a B. *

rau - schen noch die Din - ge die - ser Er - - - - de.

raud. *encor* *des choses de la* *ter -* *re* *de*

p. *p.* *meno p*

calando Durch Bus - se
Son - wien's toi

p tranquillo

Red. *

du entückt der Lust des Er - den - balls, o be - te,
du reicheur der Lust des Er - den - balls, o be - te,

p *f*

dass dem Sün - der einst Ver - ge bung wer - de!

dim.

8^a b^a.....

pp

Red.

Dischite
VERWITWET

VIII

Nec nihilo impar.

(devise d'un bouffon)

GESANG *Andantino con moto*

KLAVIER *Andantino con moto*
p
Red. con 8^a * *Red.* * *Red.* *

mp
 Das Nest — der Schwal — be bin ich, die ge — tra — gen,
Je suis niaise à ce point d'être niaise

Win — ters peim fern ü — bers süd — li — che
l'hiver est si loin d'être si doux que l'été

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Copyright by HEUGEL & C^{ie} 1910
 H. & C^{ie} 29.026

At MENESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne.

HEUGEL & C^{ie}, Editeurs, Paris.

Meer; *ver* un - ter dem Schnee
Sans legs, nous t'offre

f *f* *f* *f*

Red. * *Red.* * *Red.*

- dach *piu f* hängt das Nest *p* still und
que la veige 8 *a se*

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

* *Red.* * *Red.*

leer: *verts* längst sind vor - bei
de baisers

8 *pp m.g.* 9

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

* *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Ge - sang, fröh - lich Flü - gel
de chants *ni de bruits*

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Red. * *Red.* * *Red.* *

schla - gen.

d'ai -

Red. * Red. * Red. * Red. *

Ich glei - che

je suis pa -

cre - scen - do

Red. * Red. *

Più mosso

cre - scen - do

auch der star - ken Zi - ta - del - - - - - le

Più mosso *a sette cita - del - - - - - le*

f *f* *sf*

Red. *

marziale *f*

die lang bestürmt, dem Fein - desheer er - lag,

Abandonnée *après le bugre - vers*

ff *f*

Red.

f
 (Gro - bes Ge - schütz —
Murs *de* *gra-ties*
8^a bassa * *Red.*

schuf Bahn dem hel - len Tag)
sur la *mit rail* *le ou* *verts*
f * *Red.*
con 8^a bassa

sempre più mosso
 die im Sturm re - gen zer -
St. que le temps a sou
f *sempre più mosso* * *Red.*
con 8^a

- fiel, zum Ge - röl -
fa *de* *maitel*
calando e dimin.

le. le.

nuen do

rallentando molto

molto rit.

Tempo 1^o

Tempo 1^o

p

Red.

* Red.

*

Doch

Mais

das Nest

le nid

Red.

* Red.

*

schwebt

neuf

im Win

la brise

Red.

* Red.

*

de frank und frei;

rit.

Red. * *Red.* *

più mosso

die Mau - er wan - delt bald

f *m.d.* *f* *f*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

der Zei - ten We - ben zum Fels, der

ff *f* *p*

Red. * *Red.* * *Red.* *

poco calando

lockt den Wan - de rer her - bei.

espressivo *poco calando*

Red. * *Red.* *

rit.

Red. * *Red.* *

Nur

p

con 8^{va} l.

Red.

ich al lein, ich möcht' in Nichts ent-

seul *plattends* *me song* *seul*

ben marcato
m. d.

* *Red.* *

schwe ben, dass, wie die

pus *te:* *Depuis long-*

Red. * *Red.* * *Red.*

See - - - le längst dem Tod er ge - - - ben,
temps déjà mon âme est sur - te

piu sf

* Red. * Red. * Red.

ich auch - den Leib dem, Un - ter gang -
Et mon cadavre obs - ti - ve

* Red.

end - lich weih!
me sacrifie

sempre dim.

* Red. * Red. * Red. * Red.

p

pp *ppp*

*

(Comte de Platen)

HEUGEL & C^{ie}, Editeurs, Paris.

durch den Him - mels - raum, starr, wie ge - bannt

m. d.

Pedale

mf

8^a b.

rallent.

vom Schmer - zens - traum,

rallent.

a Tempo

pp

8^a

pp

Una corda

* Ped. *

un poco più mosso

In - dess aus den kla - ren Fon -

un poco più mosso

pp

p

8^a

Ped. * Ped. *

- tä - nen, wie der Ton der Flö - te, voll Seh -

8^a

1 2 4 1 2 5

Ped.

p

nen bang - zit - ternd stre - bet

pp *leggero*

Red. * *Red.* * *Red.* *

pp

him - mel - wärts der Was - ser - ro -

Red. * *Red.* * *Red.*

pp

se ver - schwiegner Schmerz.

Red. *

ppp *pp* *ppp*

* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

X

Querrelleuse.
DIE SCHMOLLENDE

.....Yo sospecho
 Que en estos disgustos ay
 Algunos gustos secretos.
 (Lope de Vega)

Allegretto grazioso

GESANG

Allegretto grazioso

Schmolle nur, gleich
Querrelleuse

KLAVIER

leggiero m. s.

- viel!
p vor!

lieb ich doch - - - dei - nen

l'aimé - cor son se -

Blick,
gard

wenn er sich ver - dun - - - kelt;

quand il se courrou - - - ce.

Red. *

er leuch-tet hell und gol-dig
Car dans tes yeux d'écaille et

p *m. s.* *m. s.*

*Red. * Red. * Red. **

noch, wenn in ihm die Er-re-gung
La co-lère elle m'entraîne

m. s. *m. s.*

*Red. **

fun- - - - - kelt.
don- - - - - ce

m. s. *p*

Die Lie - - -

p

die, sich zärt-lich
aux déli-cieuses

p

giebt, un-treu zwar ih-ren Haus-ge-
sur les lé-vres qui nous at-

pp m. s. *m. s.*

Red. * Red. * Red. * Red. *

set-zen, pflegt, was sich welt-ver-ges-sen
se plaît à par-tir de quelque-

m. s. *m. s.*

1 2
4 5

liebt, durch der Lau- - - - ne
Succé-der le

cresc. m. s.

Spiel *in 014* zu ver - le *au son -*

p *m. s.* *m. s.*

tzen. *te.*

f

sempre rallent.

Sie züch - - - tigt wei - se ih - re Schaar, *sempre rallent.* *aux a - mou - reux*

pp

Ed.

Animato *poco a poco cre -*

Animato { trü - bes Schmach - - - ten hin - weg - zu - *leur chasser* *les langes des uns*

poco a poco cre -

- scen - - - do

- fe - - - gen, das glü - - - hen - des

- scen - - - do

più mosso

Min - - - nen ge - - - bar.) heil - sam

più mosso *trou- veux, des que*

coeurs

f *ff*

stren - - - ge, mit Ro - - - sen -

les fleurs de

ff *m. s.* *m. s.*

Red. * *Red.* *

- schlä - - - gen.

leggiere *m. s.* *m. d.* *p*

Red. * *Red.*

L'Amour fatal.
LIEBESVERHANGNISS

XI

Le chant du damné exultant dans la damnation!

(Charles Bandelaire)

Allegro molto con fuoco

KLAVIER

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It begins with a forte (f) dynamic and includes a sforzando (sf) marking. The second system is for the left hand, featuring a bass clef and the same key signature. It begins with a piano (p) dynamic. Both hands play a series of chords and single notes, creating a dramatic and intense atmosphere.

GESANG

The vocal introduction consists of two systems of music. The first system is for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It begins with a piano (p) dynamic and includes a sforzando (sf) marking. The second system is for the left hand, featuring a bass clef and the same key signature. It begins with a piano (p) dynamic. Both hands play a series of chords and single notes, creating a dramatic and intense atmosphere.

Mag es denn sein, weil du die Ge - fahr selbst er - ko
Douc tu de veux, chère ame aux dan-geux et-er-nels

The vocal and piano accompaniment consists of two systems of music. The first system is for the right hand, featuring a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It begins with a piano (p) dynamic and includes a sforzando (sf) marking. The second system is for the left hand, featuring a bass clef and the same key signature. It begins with a piano (p) dynamic. Both hands play a series of chords and single notes, creating a dramatic and intense atmosphere.

ren. ? des Höl - len-abgrunds, tie - fer
se gaudira ou nous attend, ho-

Schlund, den ich dir wies, ist ein E -

las! je te le dis C'est Eden

cre - scen - do *sf f*

den voll Nacht, ein ver -

teuè-breux C'est Pen

f marcato f

con 8^a

- wünscht Pa - ra - dies!

ser para-olis

f f

con 8^a

Ich bin ver - dammt, mein Lieb,

je suis perdu car perdu

ff ff

con 8^a

und auch du bist ver - lo -

Et Vous êtes clau - no

f ff

Red.

- ren.

f

di - mi - nu - en - do

p pp

** Red.*

lunga

lunga

più tranquillo

più tranquillo

Einst flu - chen wirst du,

Vous êtes - te - rez

p

Heute dass solch Herzensbund gebo
au volée d'un jour est vicié

cre-scen-do

ren, dass dein Herz mein Verlan - gen nicht kalt von sich
Car le ciel m'a mis à l'australe

sf pesante *fp*

8^a bassa

stieß. *dis* *sempre più mosso*

8^a bassa

Red. *

Un - se - rer Leidenschaft, be - bend im Gold - ver -
et l'enchevêtrement de mes destins

f *m. s.*

Red. *

liess, lau - ern
braville

ff

Red. *

auf voll Un - heils
les *Un* *heils*

p

Red. *

tranquillo
 nei - di - schen Schick - sals Ho
de nre *tranquillo* *ue*

calando

Red. * *Red.* *

ren.

Agitato

Red. * *Red.* * *Red.* *

appassionato Mei - ne Be - gier - den sind höl - li - scher
C'est de ti - sou - d'enfer que mes dé -

Glu - - - ten voll, ver - we -
sont si pleins *il faut*

Red. *

- gen dei - nen Mäd - chen - zau - ber zu zer - tre -
que le suc - combe, et que tu ty sou - met

f *Red.*

ten. Ar -
tes. faut

f *Red.*

mes Kind
vre fille
di - mi - nu - en - do

* Red.

dem ich weih' des Mit - - - - - leids
in - ge - me et cal me

* Red. * Red. *

più tranquillo bi - tern Zoll
p le vous prieux. pp

Red. * Red.

più mosso
più mosso
p crescendo

*

Tempo 1°

Tempo 1°

Nicht für - - - bet mei-ne
Le-tou - ge-ale la

f

heis - - - sen Wan - gen ein Er - rö - - -
honte igno-re mesproumet

- - - ten, keines Wahns Un-ter-fau - gen dünket mich zu
- tes Et je trépasse dupied des plus hideux ténen-

sempre pesante *fp*

8^a bassa.....

sempre più mosso

toll, *plius* *sempre più mosso*

8^a bassa.....

hin - zu - flie - gen die küh - nen
Pour at - teindre le vol é-

Red. * *Red.* *

Bah - - - - - nen der Ko - me - - - - -

Red. * *Red.*

- - - - - ten! Furioso

* *Red.* *

Red. *

XII

DIE FEINDIN.*Sæva servit serva nocet.*

(Ausone)

Presto *m. s.*

KLAVIER

f *And.*

GESANG

Mein Le - ben du,

o mei - ne Fee! Wie hass' ich

dich den Mund, die Biss - ke

sf

de - ren Grund ver - - hül - - let die
m. s. tes year qui sou - vent Lie

con 8°

Tük - ke, wie des Ver - der - - -
Lie - - - - - Comme des lue

- - bens düst - rer See.
peru - ci - eux

f

Red.

Red.

3 2 1 5 4 3

3 2 1 5 4 3

Fluch sei mir, der knechtisch er-
man-oh mon aus-er

-ge - ben strei - chelt der schwar - zen
vi- Caus ter pro-ports die-

Loc - ken Zier, mein gan - zes Has - m. - sen
veux de jais Et tout en-tie-r m. s. re

weil' ich dir,
te hats

* *ed.*

du mein Ju - wel, o, du mein
toi mes vœux o, toi mes

Le - - - - - ben!

Moderato

Doch nein, ich
Mais non, moi

Moderato (♩ = ♩)

p

log... kann es denn sein!
meus Jule vais bien

p *pp*

con anima

In dir, Göt- tin, wur- zelt mein We - sen, *Tranquillo*

Il cher te en ta racine se- nes.

p

più mosso

mag ich an Wun- den nie ge - ne - sen, die du mir schlu - gest:

Et vainement tu pourras me guérir et tu le don- nes.

più cresc.

sempre rallent.

es ist dein!

il est troy.

sempre rallent.

p

a Tempo

Treu bleiß ich - dir, der Stirn. — den Blick - - ken,

J'ai a Tempo - me ten droit tes yeux ta jou - e

mei - len - lieb,

m. d. 3

m. s. 3

Red. * Red. *

du To - des - nacht,

3

3

Red. * Red. *

treu dei - ner Lok - ken Glut - pracht, die verwir - rend mich bestrik -

f

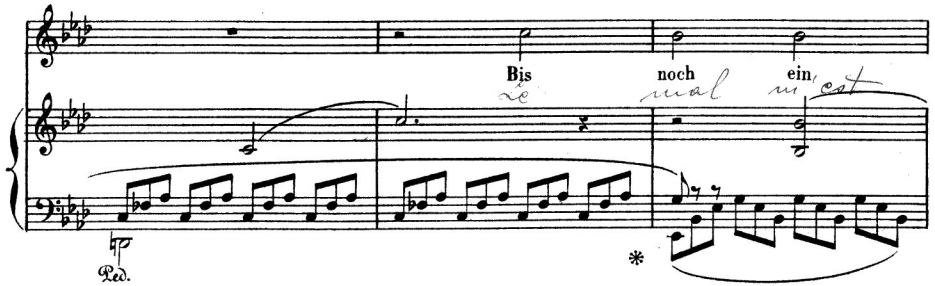
Et lasche vers qu'il s'agit pas de ces calando de d'ou -

ken.

riten. Tempo 1°

f

Red. *



Bis noch ein mal

re *mal* *m'est*

Q. 2. *



A - - - them - zug mir blieb, leb' st

alors *le* *jeune* *m'est* *ci* *rest* *le* *st*

5 4 3 2 1



ich für dich, dir will ich ster - - ben,

moi *pour* *toi* *je* *veux* *me* *rien* *sur* *vi* *re*

5



tra - ge gern dein Joch, dein Ver -

je *t'ado* *re* *rai* *tout* *au*

5

Q. 2. *

der tie - ben, du To - des -

Red. *

- nacht, mein Höl - len - lieb!

Red. *

sempre più mosso

sempre più mosso

ff

Red. *

sf

ff

Red. *